



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΝΟΜΟΣ ΑΤΤΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΣ ΧΑΛΑΝΔΡΙΟΥ  
Δ/ΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ  
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ & ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ  
ΥΛΙΚΟΥ

Ταχ.Δ/νση : Αγ.Γεωργίου 30 & Αριστείδου  
Τ.Κ. : 15234  
Πληροφορίες: Δημητριάδου Κυριακή  
Τηλέφωνο : 213-20 23 893  
Fax : 213-20 23 846  
Email : [k.dimitriadou@halandri.gr](mailto:k.dimitriadou@halandri.gr)

**ΠΡΟΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗ:**

- Στο ΕΣΗΔΗΣ
- Στην Ιστοσελίδα του Δήμου Χαλανδρίου

**ΘΕΜΑ: «Παροχή διευκρινήσεων που αφορά τον Ανοιχτό Ηλεκτρονικό Διαγωνισμό κάτω των ορίων για την «Προμήθεια ανταλλακτικών για την τακτική συντήρηση των Οχημάτων και Μηχανημάτων Έργου στο Συνεργείο του Δήμου», της με αρ.67/2022 μελέτης, προϋπολογισμού 74.357,84€€ (συμπ/νου ΦΠΑ)».**

Στα πλαίσια του Ανοιχτού Ηλεκτρονικού Διαγωνισμού κάτω των ορίων που αφορά την «Προμήθεια ανταλλακτικών για την τακτική συντήρηση των Οχημάτων και Μηχανημάτων Έργου στο Συνεργείο του Δήμου» ο οποίος βρίσκεται σε εξέλιξη (ήτοι καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών 21/07/2022 και ώρα 15:00μ.μ), σύμφωνα με το άρθρο 2.1.3 «Παροχή Διευκρινήσεων» όπου «Τα σχετικά αιτήματα παροχής διευκρινίσεων υποβάλλονται ηλεκτρονικά, το αργότερο έξι (6) ημέρες πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών και απαντώνται αντίστοιχα, στο πλαίσιο της παρούσας, στη σχετική ηλεκτρονική διαδικασία σύναψης δημόσιας σύμβασης στην πλατφόρμα του ΕΣΗΔΗΣ, η οποία είναι προσβάσιμη μέσω της Διαδικτυακής Πύλης ([www.promitheus.gov.gr](http://www.promitheus.gov.gr)).[.....]», η εταιρεία «ΜΠΕΛΙΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ» υπέβαλλε στις 14/07/2022 εμπρόθεσμα ερώτημα μέσω της επικοινωνίας του ΕΣΗΔΗΣ στον συστημικό αρ.164471, το οποίο έλαβε αριθμό πρωτοκόλλου του Δήμου Χαλανδρίου 25448/15-07-2022.

**ΕΡΩΤΗΜΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ:** «Θα πρέπει τα πιστοποιητικά ISO που πρέπει να υποβάλλουμε με την προσφορά να είναι μεταφρασμένα στα ελληνικά; Θα πρέπει τα τεχνικά φυλλάδια (προσπέκτους) να είναι μεταφρασμένα στα ελληνικά;»

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ:** Στο άρθρο 2.1.4 «Γλώσσα» της με αρ.πρωτ.:23460/04-07-2022 διακήρυξης (ΑΔΑΜ 22PROC010863841) αναφέρει ότι: «[.....]Οι προσφορές, τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτές, καθώς και τα αποδεικτικά έγγραφα σχετικά με τη μη ύπαρξη λόγου αποκλεισμού και την πλήρωση των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. [.....] Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα, εταιρικά ή μη, με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια,

*που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και είναι απαραίτητη η μετάφραση τους, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, συνοδεύοντάς τα από μετάφραση στην ελληνική. [...].».*

**Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ  
Δ/ΝΣΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ**

**ΕΙΡΗΝΗ ΝΤΑΒΙΑ**